

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 18 (1991)
Heft: 4

Anhang: Local communications : Hobart, Melbourne, New South Wales, Queensland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

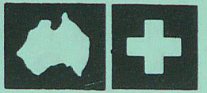
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Important Notice to Clubs

Dear Editors of the Swiss Clubs,

The next issue of the Swiss Review with local communications, Nr. 2/92, will reach the readers in April 1992. Typewritten articles should be sent to the

Consulate General of Switzerland
POB 7026, St. Kilda Rd PO
Melbourne Vic 3004
Phone (03) 867 2266
Fax (03) 866 5907 (new number!)

no later than Monday, 3rd February, 1992.

The calendar of events should cover the period mid-April to July 1992.

Next year it is planned to publish eight issues of the Swiss Review. Only four of them, issues 2, 4, 6 and 8, will carry "Local Communications". The other issues will give the Swiss abroad the necessary information to allow them to cast their votes in Federal ballots as from 1st July 1992.

I wish all readers of the Swiss Review all the best for the festive season and the coming year. Beat Moser.

Message by Swiss President

On the occasion of the Swiss National Day celebrations in Brunnen, Council of the Swiss Abroad Member Peter Meury presented Federal Council President Flavio Cotti with a copy of the video "The Swiss on the Fifth Continent" produced by Harry Widmer of Sydney. At the same time he extended greetings on behalf of the Swiss living in Australia. The President, in acknowledging this unique gift, conveyed his best wishes for future prosperity and good health to all the Swiss and their families in Australia. He emphasized, that the confidence expressed to the Federal Councillors by citizens from all over the world is a strong motivation for them to continue to strive for excellence in the interest of our country Switzerland. Peter Meury.

Closure of SNTO

The Swiss National Tourist Office (SNTO) has announced that it will close its Australian office in Sydney at the end of this year.

This is primarily due to the Swiss Government's decision not to grant sufficient funds to enable all the SNTO's agencies to operate worldwide.

Also to close, in March 1992, will be the SNTO office in Buenos Aires, and further closures are envisaged in the course of 1992 and 1993.

Jürg Schmid, the SNTO's Regional Manager Australia and New Zealand, has been appointed Deputy Director at the SNTO Paris. Helena Kuster will be transferred to the Information Department at SNTO Head Office in Zurich.

General information on tourist matters is now available from the Swiss Consulates in Sydney and Melbourne.

Information on Rail Travel (Fares, Timetables and Swiss Pass) can be obtained from National Australia Travel (NAT) in:

Adelaide (08) 210 6180
Brisbane (07) 234 5566
Canberra (06) 247 0111
Melbourne (03) 659 9599
Perth (09) 320 9367
Sydney (02) 215 7083

Best regards, Jürg W. Schmid

Besuch von Franz Hohler

Der bekannte Schweizer Schriftsteller und Kabarettist

Franz Hohler

liest und trägt Sketches vor: am 25. Januar 1992 um 19h00, im Schweizer Klub, 89 Flinders Lane, Melbourne (anschliessend Drink, offeriert vom Schweizer Generalkonsul).

Anmeldungen werden bis zum 15. Januar 1992 beim Schweiz. Generalkonsulat Melbourne, Tel. 867 2266, entgegengenommen.

Youth exchange 1992

The youth exchange programme which was established 1990 is becoming more and more popular. It gives Swiss children living abroad the chance to go to Switzerland for six weeks and, vice versa, their parents will host a young person from Switzerland for the same period of time.

Dates: 4.7.-10.8.1992
Age: 16-20
Mother or father of Swiss nationality

Price: SFR 400.- excl. travel expenses, incl. an orientation course for job training possibilities or studies.

Inscription until end of March 1992. Application forms are available from Mrs. Eliane Harris, PO Box 555, Yeppoon Qld. 4703. Tel. (079) 39 1565.

CONSULAR DISTRICT MELBOURNE

HOBART

Swiss Australian Society

All correspondence to:
The Secretary
P.O. Box 1087L
Hobart, Tasmania 7000
Phone (002) 49 3674

Committee for 1991/1992

President: Martin Balsiger ph: 28 3265
Vice-President: Silvia Cleary ph: 44 3346
Treasurer: Heidi Balsiger ph: 28 3265
Secretary: Lynn Hauser ph: 48 7113
Committee: Harold Goetz ph: 28 7529
Wally Lutz ph: 48 1035
Rene Schnitzer ph: 47 6193
Regula Zimmerli ph: 28 4970

DEUTSCH-SPRACHIGE

VIDEO-SHOWS (VHS)

★ schon ab \$ 19,00 ★
Deutsche Volksmusik, Heimatmelodien, Schlager, Operetten, Fussball etc.

ZEITSCHRIFTEN etc.

Illustrierte, Rätsel- & Modehefte, Romane, Bücher, Fachjournale, Zeitungen etc.

RECHTSHILFE

durch qualifizierte
Solicitors, Attorneys &
Rechtsanwälte
(studiert in Deutschland &
Australien)

GRATIS Information durch:

DEUTSCHER ZEITSCHRIFTEN/ VIDEO VERTRIEB

P.O. Box 305
ROSE BAY N.S.W. 2029
Tel/Fax: (02) 371 0302

Name:

Vorname:

Strasse:

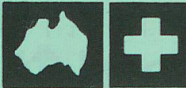
Ort:

Telefon:

Ich bin interessiert an:

ZEITSCHRIFTEN VIDEOS
 RECHTSHILFE

SR4



And here is a preview of events planned for the first half of 1992:

2nd February – Beach day/BBQ at Dodges Ferry

29th February to

2nd March – Long weekend at Lake Dobson

5th April – Schuetzenfest

3rd May – Bushwalk

14th June – Jass Tournament

The new committee would like to wish everybody a happy and prosperous New Year! Silvia Cleary.

MELBOURNE

Swiss Club of Victoria

89 Flinders Lane, Melbourne

Phone (03) 650 1196

Postal Address:

GPO Box 5382BB, Melbourne 3001

President's Report

As the Jubilee Year of 1991 is drawing to a close we can look back on a year of Celebrations which was enjoyed by many, and has again demonstrated the solidarity of the Swiss Community in Melbourne and Victoria.

The support received by the organisers of the various functions has been wonderful and was very much appreciated, as was the help from the Staff at the Consulate General of Melbourne.

Our objective for 1991 was to celebrate Switzerland's 700th Birthday with our Australian friends, and we established a Programme which contained something for everybody.

By and large we have achieved this and at the conclusion of Celebrations I would like to thank you all for your support and your participation.

In addition to the Celebrations, our normal Club activities took place and unfortunately the attendance at some of the traditional functions was rather disappointing, with the

EDUCATION IN SWITZERLAND

Parents with growing children may be interested to know that in Sydney is a newly established office where they can get personal advice and information on private

SWISS BOARDING – HOTEL TRAINING – FINISHING AND LANGUAGE SCHOOLS

(Summer and Winter courses.)

For further details contact:

Eliza Gubler
International Business Connections
6/2 Munro Street
McMahons Point, N.S.W. 2060
Tel. and Fax: (02) 954 4519

Bioforce Australia

Vorbeugen ist besser als heilen!

ECHINAFORCE von der Schweiz hilft bei

- Erkältungskrankheiten • Fieber und Grippe
- Erhöht die Koerpereigenen Abwehrkraefte.

Bioforce produkte sind im reformhaus und in apotheken erhaeltlich. Fuer mehr informationen rufen sie Herr O. Altermatt, Leiter der Bioforce Australia, (03) 696 1397 or 008 032 628.



exception of the ever-popular Jass Competition.

The Winners for 1991 were –
Swiss Club (Hügli Trophy) Mary Schibli
Günter Britschgi Trophy Dolf Bohren
Congratulations!

On 25-27th October the 9th annual Oktoberfest was held at the Royal Melbourne Showgrounds. This event is organised by the Oktoberfest Society comprising the two German Clubs, the Austrian Club and the Swiss Club. Again, it was an outstanding success due to the excellent organisation by our own Oktoberfest Committee led by Klaus Sieber, and the many many voluntary helpers.

For the coming Festive Season I would like to wish you and your families a holy and happy Christmas and for 1992 all the very best, above all good health.

Please consult the social calendar below and visit the Club, attend a function, and enjoy good fellowship and good cuisine.
Primo Calabresi

Coming Events:

- 8.1. Jass Evening – Gmueltliche Hock
- 15.1. Jass Evening – Gmueltliche Hock
- 21.1. Reopening of Club
- 22.2. Soiree Romande
- 1.3. Picnic
- 14.3. Venison Night
- 18.3. Annual General Meeting
- 25.3. Ladies Luncheon
- 11.4. Sauser Evening
- 15.4. Annual General Meeting Swiss Society
- 25.4. 1. Jass Competition Evening

Swiss Club Jass Competition

Ernie Hügli Trophy	
Swiss Club Competition	
	Points
1. Mary Schibli	8,488
2. Theo Wyrsh	8,218
3. Silvia Hochuli	8,152

Günther Britschgi Trophy
Swiss Club and Matterhorn
Combined Competition

	Points
1. Dolf Bohren	13,589
2. Urs Schefer	13,430
4. Silvia Hochuli	13,425

The Matterhorn Society

229 Hawthorn Road, Caulfield 3126.
Tel. 528 4397

The various indoor and outdoor festivities to celebrate Switzerland's 700th birthday are now successfully behind us and it is time to thank all those who so actively supported them. For many of the Matterhorn and Trachtengruppe members the participation in the Grand Parade of the Royal Melbourne Show, as part of the



Für Verwandten-Besuche nach
Australien und Neuseeland gibt es
keine bessere Adresse!

Wir haben Jahre «down under» gelebt!

Preisbeispiel:
Zürich–Sydney retour Fr. 2190.–
Zürich–Auckland retour Fr. 2460.–

«Ozeania Holiday Bargain»

Zürich – Delhi – Singapore – **Sydney** –
Noumea – Auckland – Papeete – Los
Angeles/New York – London – Zürich

Fr. 2995.–

die richtige entscheidung ¹⁶⁴⁸

Ozeania Reisen AG Badenerstrasse 12
5442 Fislisbach
Inh. Bruno Böckli ☎ 056 84 01 65



Original Braunvieh Association of Australia's entry, might have been the crowning event of all the folkloristic contributions.

The club premises will be closed after December 4th and will open again on Wednesday, February 5th. As usual, the club will be open every Wednesday night from about 7p.m. for choir practice (we would welcome new members) or just a friendly chat. Every first Wednesday of the month: Jassabig - Gmuettliche Hock.

Best wishes to all for a happy Christmas and a prosperous New Year. Erwin Weinmann

CONSULAR DISTRICT SYDNEY

NEW SOUTH WALES

Cercle Romand

122 Blackbutts Road
Frenchs Forest, NSW 2086
President: Marcel Diebold
Tel. (02) 451 3565

Un nouveau comité a été élu lors de l'assemblée générale du jeudi 3 Octobre 1991

Président: Marcel Diebold - tél.: 451 3565
Vice-présidente:

Véronique Bosshard - tél.: 81 3230

Trésorière:

Jacqueline Haemmerli - tél.: 451 4797

Secrétaire: Claude Middleton - tél.: 416 8937

Jean-Pierre Braun

Bernard Macherel

Gérald Musy

Le comité et les membres du Cercle Romand remercient vivement le Président sortant, Aldo Ottolina, pour son dévouement en tant que membre du comité depuis 1982 et Président depuis 1987.

Prochaines sorties:

Janvier 92 - sortie plage et pétanque

26 Avril 1992 - sortie raclette

Joyeux Noël et bonne et heureuse Année 1992 à tous nos membres et à nos compatriotes en Australie. Claude Middleton.

Planen Sie einen unvergesslichen Australienaufenthalt für Ihre Eltern oder Freunde aus der Schweiz?

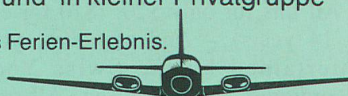
Die Schweizer Berufspiloten der Skylink Australia haben 17 Jahre Erfahrung, Ihnen und/oder Ihren Besuchern die Schönheiten und die einzigartige Fauna und Flora dieses riesigen Landes auf idealste Art und in kleiner Privatgruppe zu zeigen.

Wir garantieren Ihnen ein ganz besonderes Ferien-Erlebnis.
8-und 17 tägige Reisen ab Melbourne.



Weitere Auskunft erteilt Ihnen gerne

skylink australia



P.O. Box 406, Berwick, Vic. 3806,
Phone: (03) 707 4700
Telex: 35565, Fax: (03) 707 4439

Swiss Club of NSW

GPO Box 3713, Sydney NSW 2001

President: Armin Roth, Tel. (02) 669 1749

The regular Monday night Club Nights resume after the school holidays Monday, 3rd February 1992, at our usual venue, THE OX ON THE ROCKS 1st floor Restaurant, 135 George Street, The Rocks.

The first Club News of 1992 will be distributed during the second half of January 1992 and contain the annual function calendar listing the main events. We are at this time finalising the date for a Sauserbummel which will take the format as last year as a family Sunday afternoon at "the Farm". The other special events for the first quarter are:

- 15-16.2. Swiss Yodlers Waldfest at the Colo River
- 21.3. Seniors Luncheon at the Concordia Club
- 12.4. Schuetzenfest at the Small Bore Rifle Club, Manly Vale

For any enquiries, do not hesitate to contact the Club President at home, Armin Roth, phone (02) 669 1749 or write in to Box 3712, G.P.O. Sydney 2001. New members are always welcome and the regular Club News keeps you in touch with the events in all details. Armin Roth.

Swiss Seniors

PO Box 10 Enmore NSW 2042

President: Ms. Ida Gugger

Tel. (02) 519 1103

The Swiss Seniors Group meets for lunch at the Concordia Club Restaurant, Stanmore, on Saturday, March 16th and Saturday, May 25th. The Swiss Seniors of Sydney and surroundings are still coming together a few times during the year for a luncheon and the venue is still at the Concordia Club in Stanmore, (cost approximately \$10.00 per person for the main meal, drinks and desserts are extra).

The next such luncheon and the first in the new year will be on Saturday March 21, 1992 from 12 noon onwards.

For further information/bookings contact Ida Gugger, PO Box 10, Enmore, 2042 Tel. 519 1103.

Bookings should be made not later than **one week** before the event.
Ida Gugger

The Swiss Yodlers of Sydney

5 Honeycup Close Westleigh, NSW 2120

President: W. Schellenberg

Tel. (02) 790 0900

Waldfest - 15th-16th February '92 - Colo River

The popular Waldfest for the young and not so young is as usual at the Bielany Park, Colo River.

FÜR ALL IHRE REISEPLÄNE!

Ob Reisen Australien oder Uebersee zu unschlagbaren Preisen. Ob Besuche Ihrer Eltern, Verwandten oder Freunde aus der Schweiz — wenden Sie sich vertrauensvoll an uns für fachkundige freundliche Beratung

SWISS TRAVEL SERVICE

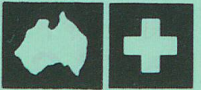
IN MELBOURNE: CAMBERWELL TRAVEL SERVICE
907 BURKE ROAD, CAMBERWELL 3124
Tel. (03) 813 1055 Fax (03) 813 2481

IN SYDNEY: SYDNEY INTERNATIONAL TRAVEL
75 KING STREET, SYDNEY 2000
Tel. (02) 299 8000 Fax (02) 299 1337

Lic. No. 30004

Members Australian Federation of Travel Agents

Lic. No. 2TA001700



You get free entry into the park and at 7 p.m. we serve St. Galler Schübli with potato salad, coffee and apple-strudel. The beer is free, as is the fruit bowl and for breakfast you can cure your hangover with a hearty Mehlsuppe with cheese, bread and coffee.

All this for only \$20! (\$10 for children up to 14 years) – And of course you will be entertained by the Swiss Yodlers, an accordionist and folk-disco. All you need to do is look after your own sleeping comfort (tent, caravan or car).

For more information and bookings (by 7th February '92), please ring 416 8516 (6-8 p.m.).
Walter Schellenberg

Swiss Alphorn Group

116 Fiddens Wharf Road
Killara NSW 2071
President: H. Kaufmann
Tel. (02) 467 2516

Swiss Small Bore Rifle Club

18 Ryrie Avenue
Dee Why NSW 2099
President: W. Baselgia
Tel. (02) 971 4012

The Swiss Small Bore Rifle Club shoots every Friday night at the Manly Small Bore Rifle Range at Campbell Parade, Manly Vale, from 7 p.m. onwards. Visitors welcome.

Swiss Australian Chamber of Commerce and Industry

Suite 209/Edgecliff Centre
Edgecliff, NSW 2027
President: Peter Meury
Executive Officer: Anne Held
Tel. (02) 326 1986

Swiss Australian Society

GPO Box 2690
Sydney, NSW 2001
President: Harold Marchant
Tel. (02) 371 5459

B-side

Un programme radio en français pour tous les Suisses de Sydney, tous les dimanches soires de 22H30 à 24H sur 2RRR 88,5FM. Produit et présenté par William Trinkler.
Contact: P.O. Box 644 Gladesville NSW 2111
Tel: (02) 816 2938 (Pendant l'émission).

A.C.T.

Canberra Swiss Club
PO Box 3211, Manuka, ACT 2603
President: Peter Zimmermann
Tel. 282 2581
Secretary: Regula Neilson
Tel. 258 2090



Quality Meats Swiss-style Smallgoods

No. 8 CHARLOTTE ST. — ASHFIELD, N.S.W., SYDNEY 2131 — PHONE 798 6406

Fleisch & Wurstwaren wie in der Schweiz

Betriebsferien 29.12.91.-12.1.1992.

QUEENSLAND

Swiss Society of Queensland Inc.

PO Box 902
Holland Park West Qld. 4121
President: Marlies Lyman
Tel. (07) 397 8359

At a special general meeting called on the 31st August, 1991 the members present unanimously passed a special resolution to incorporate the Swiss Society of Queensland, and recently we've received the certificate of Incorporation.

Our 700th year anniversary birthday dance, held at the German Club was a great success with over 280 members and guests attending the function. Having our Consul General Hans-Peter Egger and his wife as our guests gave the function that special touch.

For further information regarding our functions in 1992 please contact the President or consult the Swiss News of Queensland 1/92.

We wish all of you a happy and successful 1992. Peter Weidmann.

Swiss Community Care in Queensland

The Swiss Community Care Society of NSW has established a Queensland Chapter following extensive dialogue between a number of concerned Swiss in Brisbane and the Sydney Committee. The launch of the organisation took place on sunny Sunday, 8th September at beautiful Solothurn Resort Park in Melany, Queensland, on the occasion of a get-together organised and catered for the Senior Swiss by the Swiss Society of Queensland. Some 100 visitors were looked after by the active Swiss Society Committee and the Resort staff.

Swiss Community Care Society President Peter Meury and Vice-President George Naher specially motored up for the joyous occasion of the launch by Chapter President-elect Peter Funk. Peter Meury in his address expressed the Society's pride and satisfaction at the establishment of the Queensland Chapter which will cater exclusively for the needs of Queenslanders. Peter Meury.



GENERAL DIRECTORATE PTT
RADIO AND TELEVISION
SERNE SWITZERLAND



Swiss Radio International
Radio Suizo Internacional
Rádio Suíça Internacional
Schweizer Radio International
Radio Suisse Internationale
Radio Svizzera Internazionale
إذاعة سويسرا العالمية

SWISS RADIO INTERNATIONAL S91.II / D91 / M92.I

Effective September 29, 1991 - March 28, 1992

TARGET AREAS	UTC	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11		
AUSTRALASIA	9560									I	E	G	F	E	245*
	13685									I	E	G	F	E	260*
	17670									I	E	G	F	E	245*
	21695									I	E	G	F	E	80*

A = Arabic P = Portuguese
E = English S = Spanish
■ = Music/Romantsch/Esperanto *)

Incl. relays of domestic services:
F = French (RSR)
G = German (DRS)
I = Italian (RSI)

*) On directional transmissions also monthly relay for Red Cross Broadcasting Service